



l e g i v o c

connecting laws in a changing world

lvi 2013

JERSEY LEGAL INFORMATION BOARD PRESENTS
LAW VIA THE INTERNET
26-27 SEPTEMBER 2013 | JERSEY, CHANNEL ISLANDS

vocabularies

links

filing plan

cooperation

complexity

l e g i v o c

glossaries

languages

multilingualism

cultures

States

relations

thesauri

vocabularies

links

filing plan

cooperation

complexity

l e g i v o c



languages

glossaries

multilingualism

cultures

States

relations

thesauri



l e g i v o c



CZ ES FI FR IT LU

Ministries of Justice





l e g i s l a t i o n



Official Journal and Access to Law Directorate



Directorate General for Translation

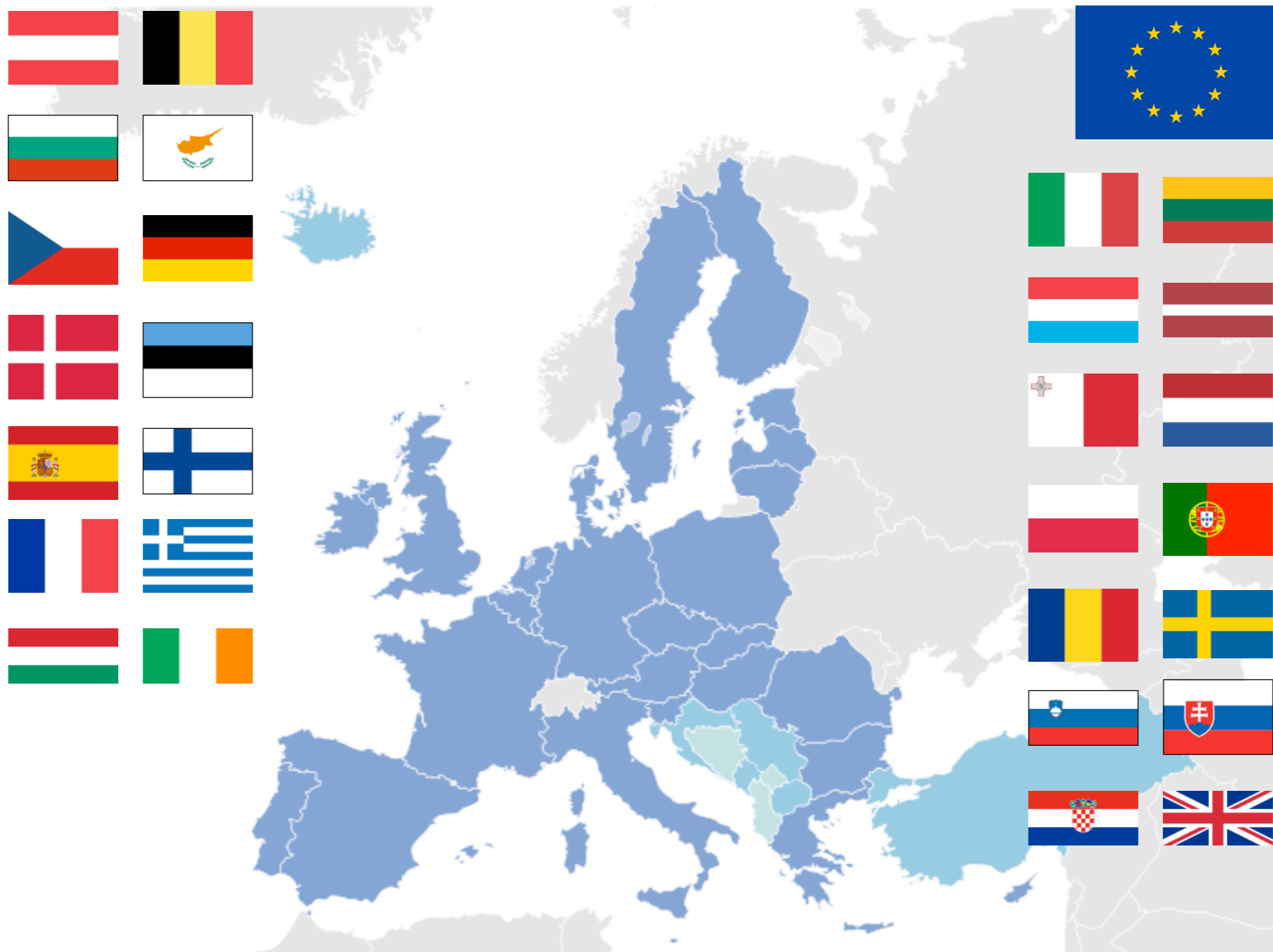


l e g i v o c

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK

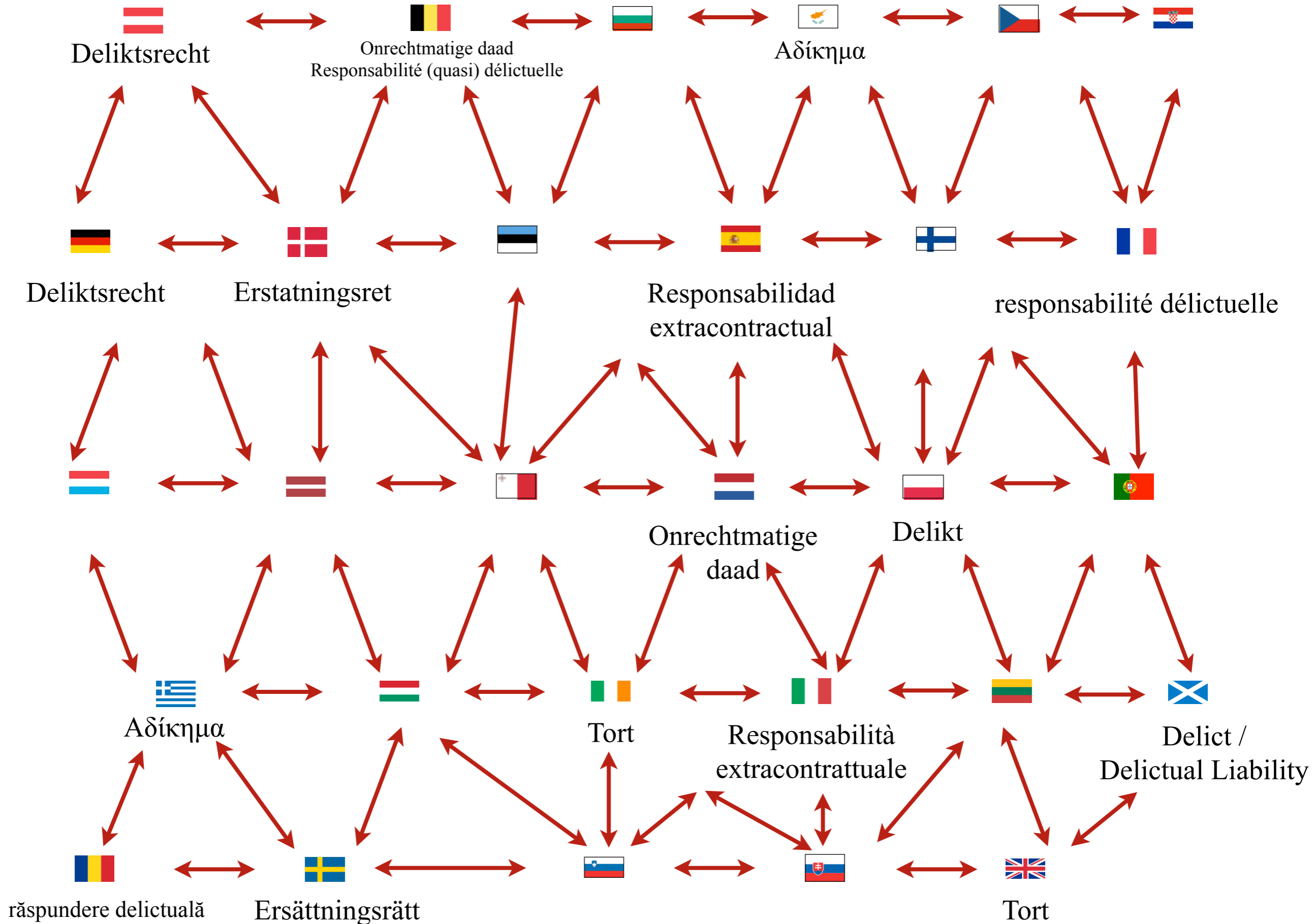

Legal vocabularies from all the Member States of the
European Union in one server







Tort law (highly schematic, probably wrong)



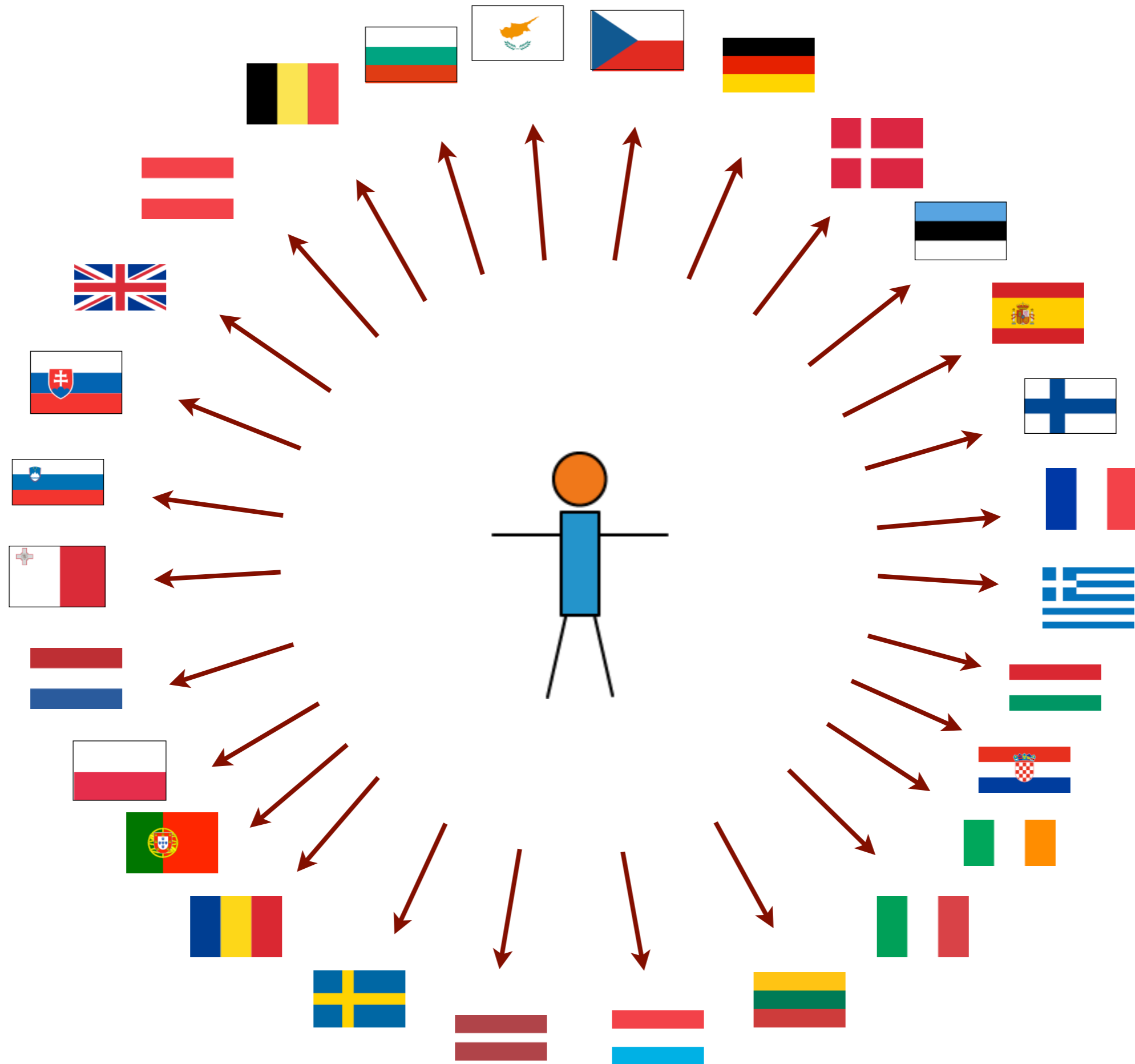
Why? For whom?

l e g i v o c



How?

Why? For whom?





Exécution judiciaire en Europe
European judicial enforcement

N-Lex

EuroVoc

eCODEX

promoting law & justice -
European lawyers
CCBE
pour le droit & la justice -
Les avocats européens

Notaries of Europe



AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK







EuroVoc is a multilingual, **multidisciplinary thesaurus** covering the **activities of the EU**, the European Parliament in particular. It contains terms in 23 EU languages (Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish), plus Serbian.



why reinvent
the wheel

l e g i v o c



■ N-Lex.europa.eu

- BG Общ портал към националното законодателство
- ES Acceso común a las fuentes del Derecho nacional
- CS Portál pro jednotný přístup k vnitrostátnímu právu
- DA Fælles adgang til de nationale juridiske databaser
- DE Zugang zu den Quellen des nationalen Rechts
- ET Ühine juurdepääs liikmesriikide õigusaktidele
- EL Κοινή πρόσβαση στις πηγές του εθνικού δικαίου
- EN A common gateway to national law
- FR Accès commun aux sources du droit national
- GA Pointe rochtana coitinn ar dhlí náisiúnta
- HR Zajednički pristup nacionalnom zakonodavstvu
- IT Accesso comune alle fonti del diritto nazionale
- LV Kopējs valstu tiesību aktu portāls
- LT Nacionalinių teisės aktų portalas
- HU A nemzeti jogszabályok portálja
- MT Portal komuni għal-liġi nazzjonali
- NL Gemeenschappelijke toegang tot de bronnen van het nationaal recht
- PL Wspólny portal prawa krajowego
- PT Acesso comum às fontes de direito nacional
- RO Portalul comun al legislațiilor naționale
- SK Portál jednotného prístupu k vnútroštátnemu právu
- SL Enoten dostop do nacionalne zakonodaje
- FI Kansallisten säädöstietokantojen portaali
- SV Till nationella rättskällor

This site is a part of

[Links](#) ▶ [About N-Lex](#) | [Help](#) | [Write to us](#) | [Legal notices](#)

English (en) ▾

[EUROPA](#) > [EUR-Lex Home](#) > [N-Lex](#) > [Legis_fr](#)[EUR-Lex](#)[N-Lex](#)[EuroVoc](#) [France](#)[Official Journal](#)[Consolidated legislation](#)[About the national database](#)[Go to national database](#)• [Legifrance](#)

Search Criteria

 Word(s) in the title ?

Find

 EuroVoc **Word(s) in the text** ? **Document type** ? **Document number** ? **Date document signed** ? **Published in** **Publication date** ? **Acts in force on date** **Section in an act**

Hints

Click on ? for more information on a particular field and specific examples.

Fields in gray are not available to query the selected collection.

Click on EuroVoc when you want to make a search by word in text or title, in a language you do not know.



My language

English

Target language

Français

Tort

[+](#) Browse the thesaurus

Help Select a descriptor to access its semantic relationships. USE is placed between a non-descriptor and a descriptor representing it.

List of descriptors and non-descriptors containing the term "tort"

distortion of competition USE [restriction on competition](#)

tortoise USE [reptile](#)

[torture](#)

Liability

[+ Browse the thesaurus](#)

Help Select a descriptor to access its semantic relationships. USE is placed between a non-descriptor and a descriptor representing it.

List of descriptors and non-descriptors containing the term "liability"

[action to establish liability on the part of an administration](#)

[civil liability](#)

[civil liability proceedings](#)

collective liability USE [liability](#)

[contractual liability](#)

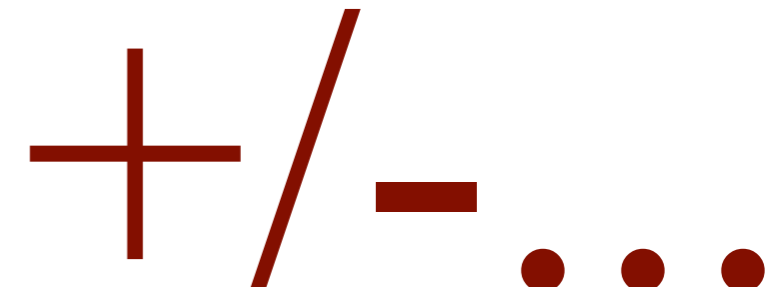
[criminal liability](#)

[EC action to establish liability](#)

[environmental liability \[V4.0\]](#)

legal liability USE [liability](#)

[liability](#)



l e g i v o c



Not purely legal,
Relevant for the European Union
Not relevant for its (28) member States

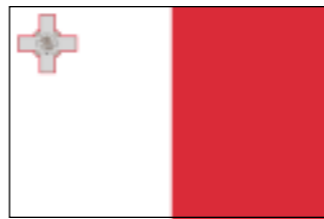
the law is one of a culture



Common law



Civil law/Common law



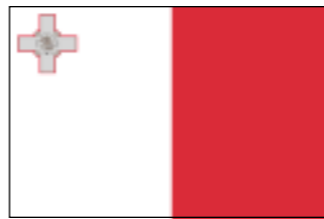
Civil law



Common law

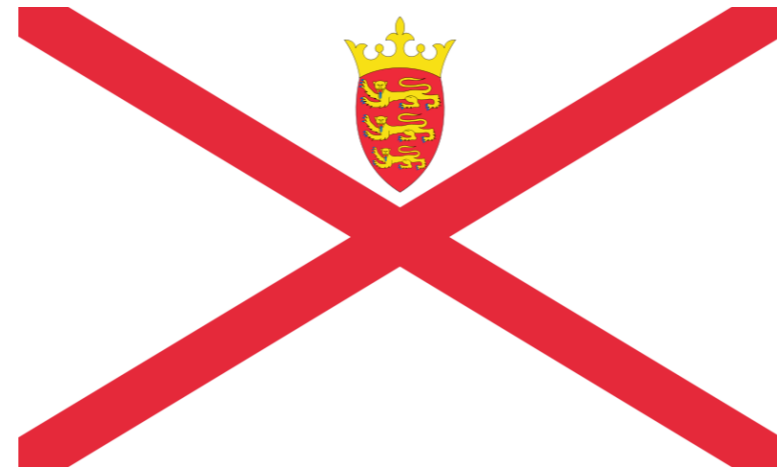


Civil law/Common law

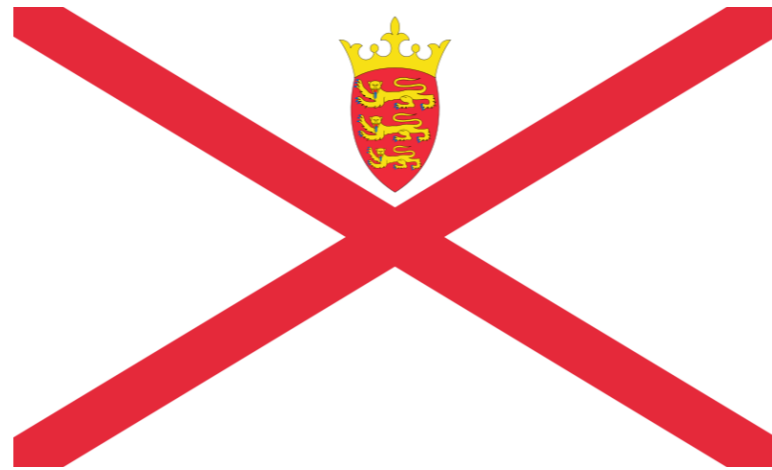


Civil law





Connétable (Constable)?



Connétable (Constable)?

Kind of **mayor** in Jersey

Elsewhere: kind of **police officer** or **soldier**:
the concept depend of the national context, it's cultural

- HOME
- LÉGISLATION
- QUESTIONS
- SÉANCE PLÉNIÈRE
- COMMISSIONS
- ÉVÈNEMENTS
- INTERNATIONAL



Sénat de Belgique



Qui est qui? FAQ Connaître le Sénat Citoyenneté Liens Plan du site Emplois vacants Contact

Vous êtes ici: Recherche avancée > Documents

Chercher Recherche avancée

Recherche avancée

Documents

- Par numéro
- Par sujet
- Par nom
- Recherche combinée
- Recherche dans le texte

Ordre du jour

Calendrier

Dossiers législatifs

Statistiques

Questions

- Questions écrites
- Questions orales
- Demandes d'explications

FAQ

Qu'est-ce que c'est un thesaurus ?

Un thesaurus, c'est un ensemble structuré de mots clés qui est utilisé dans un système de documentation pour rendre de manière univoque les notions contenues dans un document. Il s'agit donc d'un instrument qui sert à formaliser la terminologie utilisée par l'auteur d'un texte. Comme les auteurs des documents sont libres dans le choix des mots, leur langage n'est souvent pas univoque (utilisation de synonymes par exemple), si bien qu'en procédant à une recherche classique dans un texte, on n'obtient pas toujours le résultat escompté.

Le thesaurus est aussi un outil de recherche. Comme l'utilisateur a accès au vocabulaire de l'indexeur, les deux parties peuvent utiliser les mêmes termes pour désigner les mêmes concepts. Les potentialités d'un thesaurus apparaissent de manière encore plus évidente dans un environnement multilingue. L'indexation et la recherche peuvent se faire dans une autre langue grâce au lien que constitue le thesaurus multilingue.

En pratique, un thesaurus se compose de concepts structurés selon une série de catégories (domaine, micro-thesaurus, descripteur, non-descripteur) et de liens entre les concepts. Citons comme exemples de liens types : terme plus spécifique (NT : narrower term), terme plus général (BT : broader term), terme apparenté (RT : related term) et le lien entre un descripteur et ses synonymes ou non-descripteurs (UF : used for).

concurrentierecht
 MT *concurrentie*
 UF concurrentieregeling, concurrentievoorschriften
 NT1 controle op concentraties
 NT1 anti-dumpingwetgeving
 NT2 anti-dumpingheffing
 NT2 anti-dumpingmaatregel
 NT1 anti-trustwetgeving
 NT1 anti-subsidieprocedure
 NT1 kartelvoorschriften
 NT2 toegestaan kartel
 NT2 aanmelding van kartel
 NT2 ontheffing van kartelvergunning
 RT handelsrecht
 RT vennootschapsrecht
 RT internationaal economisch recht
 RT gemeenschappelijke onderneming
 RT multinationale onderneming

droit de la concurrence
 MT *concurrency*
 UF réglementation de la concurrence
 NT1 contrôle des concentrations
 NT1 législation antidumping
 NT2 droits antidumping
 NT2 mesure antidumping
 NT1 législation antitrust
 NT1 procédure antitrust
 NT1 réglementation des ententes
 NT2 autorisation d'entente
 NT2 déclaration d'entente
 NT2 exemption d'autorisation d'entente
 RT droit commercial
 RT droit des sociétés
 RT droit international économique
 RT entreprise commune
 RT entreprise multinationale

Le Sénat utilise également le thesaurus Eurovoc pour l'indexation de ses publications. Eurovoc est un thesaurus multilingue qui a été développé par les services du Parlement européen. Comme instrument d'indexation et de recherche, il présente certainement des lacunes mais comme il n'existe pas d'autre solution, le Sénat a opté pour ce système, comme d'autres assemblées. De par son origine européenne, l'édition standard d'Eurovoc ne contenait pas de mots clés spécifiquement belges comme Sabena, Maribel, Conseil supérieur de la Justice, etc. Pour pallier les lacunes, le Service de documentation du Sénat a étoffé l'édition standard en y ajoutant une série de termes usuels dans le contexte belge. Dans le navigateur Eurovoc, formulaire de recherche des registres, ces termes belges sont désignés par la lettre (B).

*Le Sénat utilise également le **thésaurus Eurovoc** pour l'indexation de ses publications. Eurovoc est un thésaurus multilingue qui a été développé par les services du Parlement européen. Comme instrument d'indexation et de recherche, il présente certainement des lacunes mais **comme il n'existe pas d'autre solution**, le Sénat a opté pour ce système, comme d'autres assemblées. De par son origine européenne, l'édition standard d'Eurovoc ne contenait pas de mots clés spécifiquement belges comme Sabena, Maribel, Conseil supérieur de la Justice, etc. Pour pallier les lacunes, le Service de documentation du Sénat a étoffé l'édition standard en y ajoutant une série de termes usuels dans **le contexte belge**. Dans le navigateur Eurovoc, formulaire de recherche des registres, ces termes belges sont désignés par la lettre (B).*

 EuroVoc *because it don't exist other solution, but...*

 EuroVoc *have been adapted for the belgian context*

l e g i v o c

How?

l e g i v o c

3 steps

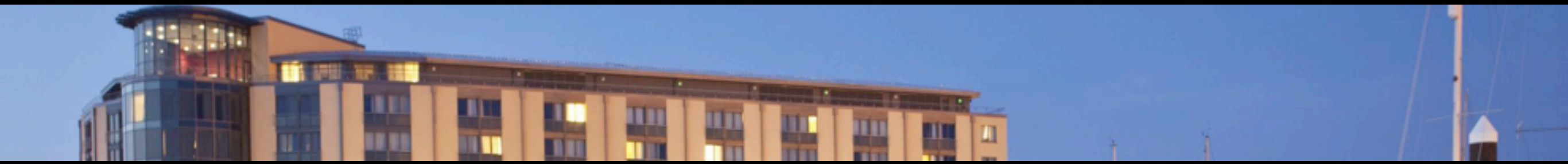
In search of legal vocabularies (for each Member State)

leggi voc

Aligning national vocabularies (experimental)

Adoption of common technical standards

l e g i v o c



In search of legal vocabularies (for each Member State)

l e g i v o c

Available legal vocabularies (september 2013)

15



Sources

Executive



University



Need more content



Legislative



Legal professions



Expected (soon)



Judiciary



Libraries



l e g i v o c

Available legal vocabularies (september 2013)

15

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK



Sources

Executive



University



Need more content



Legislative



Legal professions



Expected (soon)



Judiciary



Libraries



l e g i v o c

Available legal vocabularies (september 2013)

15

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK



Sources

Executive



University



Need more content



Legislative



Legal professions



Expected (soon)



Judiciary



Libraries



In search of legal vocabularies (for each Member State)

One problem

28 ~~One~~ problems



UTU

DROIT JUDICIAIRE	1	GERECHTELIJK RECHT
DROIT JUDICIAIRE - PRINCIPES GÉNÉRAUX	2	GERECHTELIJK RECHT- ALGEMENE BEGINSELEN
Principes (droit judiciaire - principes généraux)	3	Beginselen (gerechtelijk recht - algemene beginselen)
Généralités	4	Algemeen
Droit commun de la procédure	5	Gemeen procesrecht
Droit transitoire	6	Overgangsrecht
Déni de justice	7	Rechtswegering
Prononciation par voie de disposition générale et réglementaire	8	Uitspraak algemene regel
Lois interprétatives	9	Uitleggingswetten
Compétence	10	Bevoegdheid
Notions	11	Begrippen
Généralités	12	Algemeen
Demande	13	Vordering (eis)
Généralités	14	Algemeen
Demande	15	Eis
Demande incidente	16	Tusseneis
Demande reconventionnelle	17	Tegeneis
Demande en intervention	18	Tussenkoms
Demande nouvelle	19	Nieuwe eis
Demande additionnelle	20	Aanvullende eis
Jugement - arrêt	21	Vonnis - arrest
Généralités	22	Algemeen

...

Politique étrangère et de sécurité commune	8381	Gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid
Énergie - Droit européen	8382	Energie - Europees recht
Protection civile - Droit européen	8383	Civiele bescherming - Europees recht



Bundestag

200 Begriffe aus der parlamentarischen Terminologie Englisch

Abgeordnetengesetz	Act on the Legal Status of Members of the German Bundestag Members of the Bundestag Act
Abgeordnetenmandat	parliamentary mandate
Abgeordneter	[Siehe: Parlamentarier oder MdB]
absolute Mehrheit	absolute majority
Abstimmung durch Aufstehen oder Sitzenbleiben	vote by standing or sitting
Abstimmung durch Handaufheben / Handzeichen	vote by show of hands
Abstimmung mit Namensaufruf	roll-call vote
Abstimmung	vote
abwählen	vote out of office
Aktuelle Stunde	debate on matters of topical interest
Alterspräsident	President by age
Ältestenrat	Council of Elders
amtierender Präsident	President in the Chair
Amtliches Handbuch des Deutschen Bundestages	Official Handbook of the German Bundestag
Amtszeit	term of office
Änderungsantrag	amendment motion for an amendment
Änderungsvorlage	bill to amend previous legislation
Anfrage zur mündlichen Beantwortung	question for oral answer
Anfrage zur schriftlichen Beantwortung	question for written answer
Anfrage	interpellation parliamentary question

Terminologieliste Wahlen	
aktives Wahlrecht	right to vote
amtliches Endergebnis	official final result
Auflösung des Bundestages	dissolution of the German Bundestag
Ausschuss für Wahlprüfung, Immunität und Geschäftsordnung	Committee for the Scrutiny of Elections, Immunity and the Rules of Procedure
Briefwahl	postal ballot
Bundestagsabgeordneter	Member of the German Bundestag
Bundestagswahlen	Bundestag elections
Bundeswahlausschuss	Federal Electoral Committee
Bundeswahlgesetz	Federal Electoral Act
Bundeswahlkommission	Federal Election Commission
Bundeswahlleiter	Federal Returning Officer
Bundeswahlordnung	Federal Electoral Code
Deutscher Bundestag	German Bundestag
direkt vom Volk gewählt	directly elected by the people
Direktmandat	constituency seat, directly elected seat



Parliament

TIETUENRO 1

CTX: aatteet

CC: 30.02, 43.04

RTX: aatehistoria, anarkismi, demokratia, eurokommunismi, fasismi, fysiokratia, idealismi, kansallissosialismi, kapitalismi, kommunismi, konservatismi, liberalismi, maolaisuus, marxismi, nationalismi, nihilismi, realismi, sionismi, sosiaalidemokratia, sosialismi, stalinismi, syndikalismi, totalitarismi, trotskismi, utilitarismi

RTE: ideologier

HUO: aiemmin muodossa aatesuunnat

STX: v

SO: kir

EN: ideologies

TIETUENRO 3

CTX: Ahvenanmaa

CC: 20.07, 48.03, 34.02.03

ED: 1989-12-20

RTE: Åland

STX: v

DT: n, ps1

SO: kir, muo

EN: Åland Islands

DE: das Åland

FR: Åland

TIETUENRO 4

CTX: Ahvenanmaan kysymys

CC: 43.02.02

SNX: Käytetään historiallisessa merkityksessä

ED: 1990-01-02

RTE: Ålandsfrågan (hist.)

STX: v

SO: kir

EN: Åland Islands, Question of the Åland Islands

TIETUENRO 5318

CTX: suojeluvastuu

CC: 24

RTX: humanitaarinen interventio

UFX: suojeluvastuun periaate

SNX: suojeluvastuu tarkoittaa periaatetta, jonka mukaan kansallisilla, alueellisilla ja kansainvälisillä toimijoilla on vastuu suojella siviilejä vakavilta rikoksilta, kuten kansanmurha, rikokset ihmisyyttä vastaan, sotarikokset ja etninen puhdistus

ED: 2013-01-11

RTE: skyldighet att skydda, ansvar för att skydda

STX: v

DT: eksuu13

EN: responsibility to protect

TIETUENRO 5319

CTX: valvontarangaistus

CC: 18.03

ED: 2013-01-11

RTE: övervakningsstraff

STX: v

DT: eksuu13

EN: electronically monitored punishment



MoJ

Microsoft Excel ribbon showing the following tabs: Accueil, Mise en page, Tableaux, Graphiques, SmartArt, Formules, Données, Révision. The ribbon is currently on the 'Accueil' tab, showing options for 'Modifier', 'Police' (Calibri (Corps), 11), 'Alignement' (Renvoyer à la ligne automatiquement), and 'Nombre' (Standard). The formula bar shows 'B11' and 'Code'.

	A	B
1	Maltese	English
2	Qrati	Courts
3	Kostituzzjoni	Constitution
4	Ekklesjastiċi	Ecclesiastical
5	Ġurisdizzjoni	Jurisdiction
6	Tneħħija	Abolition
7	Knejjes	Sanctuary
8	Żwieġ	Marriage
9	Legati	Legacies

4131	Spizjerija tal-Għażla Tiegħek	Pharmacy Of Your Choice
4132	Xorb Spirituż	Spirit Drinks
4133	Deroga	Derogation
4134	Gamiem	Turtle Dove
4135	Summien	Quail
4136	Rebbiegħa	Spring
4137	Installazzjonijiet Elettriċi	Electrical Installations
4138	Drittijiet għall-Ankraġġ	Anchorage Dues



```
<recordList>
  <record>
    <broader_term>Accountants</broader_term>
    <date_update>2009-07-22T16:19:25</date_update>
    <english_broader_term>Accountants</english_broader_term>
    <input.date>2008-01-18T15:31:28</input.date>
    <priref>1087</priref>
    <term>Aa</term>
    <used_for>Accountant-administratieconsulenten</used_for>
  </record>
  <record>
    <category>Staats- en bestuursrecht</category>
    <english_category>Constitutional and administrative law</english_category>
    <date_update>2011-09-26T12:45:36</date_update>
    <english_related_term>Agreement</english_related_term>
    <english_term>Tender for a contract</english_term>
    <english_used_for>European tender for a contract</english_used_for>
    <input.date>2008-01-18T15:31:28</input.date>
    <priref>785</priref>
    <related_term>Overeenkomst</related_term>
    <related_term>Contractbeheer</related_term>
    <related_term>Bouwrecht</related_term>
    <term>Aanbesteding</term>
    <used_for>Europese aanbesteding</used_for>
  </record>
  <record>
    <category>Staats- en bestuursrecht</category>
    <english_category>Constitutional and administrative law</english_category>
    <date_update>2012-02-14T10:27:00</date_update>
    <english_related_term>Guideline</english_related_term>
    <input.date>2008-01-18T15:31:28</input.date>
    <priref>660</priref>
    <related_term>Richtlijn</related_term>
    <term>Aanbeveling</term>
  </record>
</recordList>
```



1. Droits de navigation	490
<i>Tarifs</i>	490
2. Droits civils	490
<i>Election(s)</i>	490
3. Droits de succession	490
<i>Perception</i>	490
<i>Recouvrement(s)</i>	490
4. Deutsch-Luxemburgisches Schengen-Lyzeum Perl	490
<i>Organisation</i>	490
5. Délégations de salariés	491
<i>Institution</i>	491
<i>Election(s)</i>	491
6. Droits d'auteurs	491
<i>Réglementation</i>	491
<i>Organisation</i>	491
7. Délégations ouvrières	492
<i>Organisation</i>	492
<i>Election(s)</i>	492
8. Diplômes	492
<i>Equivalence</i>	492
<i>Reconnaissance</i>	492
<i>Baccalauréat international</i>	495
<i>Accès et exercice</i>	496
9. Droit privé	496
<i>Réglementation</i>	496
<i>Données personnelles</i>	497
10. Droit des traités	497
<i>Approbation</i>	497
11. Droits de l'Homme	497
<i>Libertés publiques</i>	497
<i>Enfants</i>	497
<i>Traitements</i>	498
<i>Institution</i>	498
<i>Charte sociale européenne</i>	499
<i>Approbation</i>	499
<i>Génocide</i>	500
<i>Commission consultative</i>	500
<i>Protection</i>	501



- .C Incapacity (4783)
- .C Learning disabilities (2087)
 - .C Down's syndrome (3480)
 - .C Dyslexia (2088)
 - .C Learning disabilities support (3502)
- .C Physical disability (3491)
 - .C Dyspraxia (3492)
 - .C Physical disability support (3564)
 - .C Sensory impairment (1838)
 - .C Hearing impairment (3515)
 - .C Cued speech (3525)
 - .C Deafblind people (3511)
 - .C Hearing dogs (3568)
 - .C Lipreading (3520)

```

<Item Id="501">
  <Name>Environmental protection</Name>
  <AlternativeName>Environmental degradation</AlternativeName>
  <AlternativeName>World Heritage Sites (natural)</AlternativeName>
  <AlternativeName>Environmental management systems</AlternativeName>
  <AlternativeName>Eco-management systems</AlternativeName>
  <ScopeNotes>Covers degradation issues and human impact on the environment, as well as conservation and protection measures</ScopeNotes>
  <HistoryNotes />
  <BroaderItem Id="499">Environment</BroaderItem>
</Item>
<Item Id="4">
  <Name>Air pollution</Name>
  <AlternativeName>Atmospheric pollution</AlternativeName>
  <ScopeNotes />
  <HistoryNotes />
  <BroaderItem Id="1018">Pollution</BroaderItem>
</Item>
<Item Id="1018">
  <Name>Pollution</Name>
  <AlternativeName>Effluents</AlternativeName>
  <AlternativeName>Toxic waste spillage</AlternativeName>
  <ScopeNotes />
  <HistoryNotes />
  <BroaderItem Id="501">Environmental protection</BroaderItem>
  <RelatedItem Id="506">Waste management</RelatedItem>
</Item>
<Item Id="496">
  <Name>Land and premises</Name>
  <AlternativeName>Property (land)</AlternativeName>
  <AlternativeName>Crofting</AlternativeName>
  <ScopeNotes />
  <HistoryNotes />
  <BroaderItem Id="499">Environment</BroaderItem>
  <RelatedItem Id="788">Flooding</RelatedItem>
</Item>

```



Juridisk ordlista

A-C D-F G-I J-L M-O P-R S-U V-Ö

Ad Acta	⌵
Advokat	⌵
Aktbilaga	⌵
Allmän domstol	⌵
Allmän handling	⌵
Allmän åklagare	⌵
Allmänt åtal	⌵
Anhållande	⌵
Anhängiggöra	⌵
Anmodan	⌵
Anstånd	⌵
Assessor	⌵
Asyl	⌵
Avkunna	⌵
Avskrivning	⌵
Avvisning	⌵



MoJ

Ordlista för Sveriges Domstolar

Svensk/engelsk engelsk/svensk

Glossary for the Courts of Sweden

Swedish/English English/Swedish

Statens ansvarsnämnd	National Disciplinary Offence Board
Statens kriminaltekniska Laboratorium, (SKL)	National Laboratory of Forensic Science
Statistiska centralbyrån, (SCB)	Statistics Sweden
Statens skaderegleringsnämnd	National Claims Adjustment Board
Statskontoret	Swedish Agency for Public Management
Statsrådsberedningen	Prime Minister's Office
Stift	Diocese
Svenska Kyrkan	Church of Sweden
Sveriges Domstolar	Courts of Sweden
Säkerhetspolisen	Swedish Security Service
Transportstyrelsen	Swedish Transport Agency
Tullverket	Swedish Customs
Utrikesdepartementet	Ministry for Foreign Affairs



Raidinė dalykinė rodyklė, terminų apibrėžimai LR teisės aktuose

Terminas	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Frazė
Apibrėžimas	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> Frazė

[Pasiūlyti terminą!](#)

A A B C Č D E Ę É F G H I I Y J K L M N O P R S Š T U Ū Ū
V Z Ž

Pagal nurodytus kriterijus rasta: 72

- [Hagos susitarimo taisyklės \(1\)](#)
- [Handikapas \(1\)](#)
- [HAREC \(1\)](#)
- [Helsinkio komisija \(3\)](#)
- [Helsinkio konvencija \(1\)](#)
- [Heraldika \(1\)](#)
- [Heraldinis projektas \(1\)](#)
- [Herbas \(1\)](#)
- [Herbinė vėliava \(1\)](#)
- [Herbinis antspaudas \(2\)](#)
- [Herbinis ženklas \(1\)](#)
- [Herbo etalonas \(1\)](#)
- [Herfindalio Hiršmano indeksas \(HHI\) \(1\)](#)
- [Hibridas \(1\)](#)
- [Hibridinė elektra varoma transporto priemonė \(1\)](#)
- [Hibridinė motorinė transporto priemonė \(1\)](#)
- [Hibridinė transporto priemonė \(1\)](#)
- [Hibridinės kiaulės \(1\)](#)
- [Hibridinis integrinis grandynas \(3\) \(1\)](#)
- [Hibridinis kompiuteris \(4\) \(1\)](#)
- [Hibridų registras \(1\)](#)
- [Hidraulinė sistema \(1\)](#)
- [Hidraulinis bandymas \(1\)](#)
- [Hidraulinis krautuvas \(1\)](#)
- [Hidraulinis šaltinis \(2\)](#)
- [Hidraulinis šuolis \(1\)](#)
- [Hidrofluorangliavandenilis \(1\)](#)
- [Hidroelektrinė \(1\)](#)



Lietuvių-prancūzų ir prancūzų-lietuvių kalbų teisės ir politikos žodynas

[Apie](#)[Žodynas](#)[Atsiliepimai](#)[Nuorodos](#)[DUK](#)[Minties perlai](#)

Apsilankymų šiandien: 27

Viso apsilankymų: 41728

Įrašų lietuvių kalba: 41093

Įrašų prancūzų kalba: 58238

[Top 10 lietuviškų įrašų](#)

[Top 10 prancūziškų įrašų](#)

sveiki atvykę

Mieli svetainės lankytojai,

džiaugiuosi, kad klaidžiodami interneto platybėse užsukote į svečius. Esu įsitikinęs, kad ne vienas galite kalbėti bent viena užsienio kalba arba ją suprantate. Čia Jūsų dėmesiui pateikiu prancūzų-lietuvių ir lietuvių-prancūzų kalbų teisės ir politikos žodyną. Jei panorėsite, galėsite įsitikinti, kad jis yra kitoks, nei įprastas specializuotas vienos kurios nors srities žodynas.

Kodėl tik prancūzų ir lietuvių kalbos? Kodėl nėra anglų kalbos? Šioje svetainėje pateikiamas žodynas yra sumanytas parodyti, kad greta anglų kalbos yra ir kitų gilių teisės ir politikos tradicijas turinčių kalbų, kokia ir yra pasirinktoji prancūzų kalba. Būtent tokį kalbų derinį pasirinkau dar ir dėl to, kad Lietuva palaiko glaudžius ryšius su Prancūzija įvairiose bendradarbiavimo srityse.

Mano žodyno tikslas – praverti vartus į gausią ir turtingą Lietuvos ir Prancūzijos politikos ir teisės terminiją, kuri gali nuvesti toliau kalbos mokymosi keliu. Žodynas skirtas teisės ir politikos specialistams, šių sričių studentams, norintiems turėti pagalbines terminografinę priemonę lietuvių ir prancūzų kalbomis, bet turintiems ir savo nuomonę. Jei čia nerasete Jums rūpimo termino prancūzų kalba, klauskite. Atsakymas gali tapti nauju žodyno įrašu ir naudinga informacija kitiems. Mielai kviečiu rašyti man ir teikti klausimus, siūlymus, pageidavimus DUK skyrelyje nurodytu Skype adresu, tik malonėkite prisistatyti. Tikiuosi, užsuksite čia ir dažniau.





Lietuvių-prancūzų ir prancūzų-lietuvių kalbų teisės ir politikos žodynas

[Apie](#)[Žodynas](#)[Atsiliepimai](#)[Nuorodos](#)[DUK](#)[Minties perlai](#)

Apsilankymų šiandien: 27

Viso apsilankymų: 41728

Įrašų lietuvių kalba: 41093


Įrašų prancūzų kalba: 58238

[Top 10 lietuviškų įrašų](#)

[Top 10 prancūziškų įrašų](#)

sutartis *m.* 2013-02-28

dar žr. [sutartys](#)

contrat *m.*  2013-02-27

adhérer à un ~ - prisijungti prie sutarties

conclure/passer/souscrire un ~ - sudaryti sutartį

dresser/établir/rédiger un ~ - parengti sutarties tekstą

gouverner un ~ - nustatyti sutarties turinį

intégrer/insérer/introduire dans un ~ - įtraukti į sutartį

mettre fin à/dénoncer un ~ - nutraukti sutartį

minuter un ~ - patvirtinti sutartį notariškai

résoudre/rompre/résilier un ~ - nutraukti sutartį

se désister d'un ~ - atsisakyti sutarties

signer un ~ - pasirašyti sutartį

s'obliger par ~ - įsipareigoti sutartimi

stipuler par ~ - numatyti sutartyje

violer un ~ - pažeisti sutartį

l e g i v o c



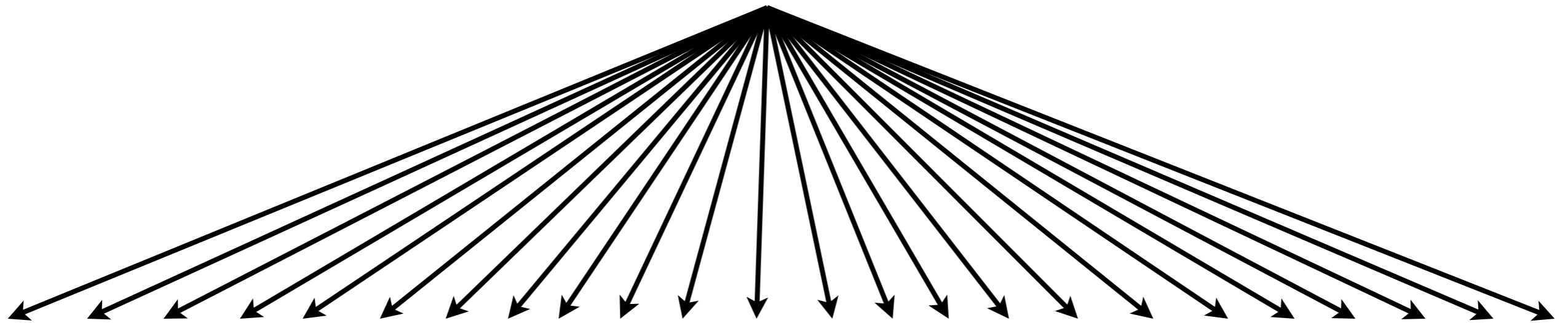
Adoption of common technical standards

l e g g i v o c

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK



A vocabularies server



Adoption of common technical standards

vocabularies available in the same format



Name of the tool:	TemaTres	VocBench
Home page:	TemaTres: open source vocabulary server	http://code.google.com/p/agrovoc-cs-workbench/
Date of latest release:		
Programming language(s) that can be used with the tool:	PHP , javascript ,	
Relevant semantic web technologies:	RDF , SKOS	SKOS
Categories:	API , Editor , Extractor , Visualizer , Tagging	Editor
See also:	http://www.r020.com.ar/tematres/wiki/	
Public mailing list:		
Preferred project URI:	http://www.vocabularyserver.com	
DOAP reference:		
Company or institution:	www.r020.com.ar	http://www.fao.org/

l e g i v o c



vocabularies available for any uses




Exécution judiciaire en Europe
European judicial enforcement

 N-Lex


eCODEX

 EuroVoc

promoting law & justice -
European lawyers
CCBE
pour le droit & la justice -
Les avocats européens

Notaries of Europe



Tematres Vocabulary Server

THE WAY FOR MANAGEMENT FORMAL REPRESENTATIONS OF KNOWLEDGE

Showing 1 to 100 of 159 entries

Show entries

Search all columns:

Author	Title	Description	Subjects	Languages
FAO	AGROVOC Thesaurus	AGROVOC is a multilingual, structured and controlled vocabulary designed to cover the terminology of all subject fields in agriculture, forestry, fisheries, food and related domains	: agriculture, forestry, fisheries, food security, sustainable development, nutritio	english, french, portuguese, spanish
Eurydice	Thesaurus for Education Systems in Europe	This thesaurus which concentrates on the activities of the Eurydice Network focusing on education systems and policies in Europe takes account of the most recent developments in the field of education	: education, education policies, education systems, europe,	english, french, portuguese, spanish, italian
GEMET Thesaurus	General Multilingual Environmental Thesaurus	General Multilingual Environmental Thesaurus, has been developed as an indexing, retrieval and control tool for the European Topic Centre on Catalogue of Data Sources (ETC/CDS) and the European Environment Agency (EEA), Copenhagen. This TemaTres version o	: environment, policies	english, deutsch, french, italian, netherlands, portuguese, spanish
European Communities.	Eurovoc	multilingual thesaurus covering the fields in which the European Communities are active; it provides a means of indexing the documents in the documentation systems of the European institutions and of their users.	: europe	english, french, portuguese, spanish
European Commision	European multilingual thesaurus on health promotion	Health promotion and health education at the European. Based on automatic processing from the source available at www.hpmulti.net	: health promotion, europe	english, french, portuguese, deutch, german, spanish, italian
Universidad	Vocabulario	Vocabulario controlado de la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y	: philosophy	spanish

[Startseite](#)[Mein Konto](#)[Über...](#)[Advanced search](#)

Eurovoc, mehrsprachiger Thesaurus der Europäischen Union

Bürgerliches Recht

[Startseite](#) ▶ [RECHT](#) ▶ [Bürgerliches Recht](#) ▶ Bürgerliches Recht

UF allgemeines Recht

UF Zivilrecht

BT Bürgerliches Recht

Bürgerliches Recht

NT3 [Amtsmissbrauch](#)

NT3 [Haftung](#) [+]

NT3 [Rechtsmissbrauch](#)

NT3 [Rechtsstellung](#) [+]

NT3 [Schuldrecht](#) [+]

NT3 [Vertrag des bürgerlichen Rechts](#) [+]

RT [Privatrecht](#)

RT [Zivilgerichtsbarkeit](#)

RT [Zivilgesetzbuch](#)

RT [Zivilprozess](#)

Bulgare [гражданско право](#)

Czech [občanské právo](#)

Greek [αστικό δίκαιο](#)

English [civil law](#)

Español [Derecho civil](#)

Français [droit civil](#)

Italien [diritto civile](#)

Dutch [burgerlijk recht](#)

Polish [prawo cywilne](#)

Portugais [direito civil](#)

Swedish [civilrätt](#)

[Accueil](#) | [Mon compte](#) | [A propos de...](#) | [Advanced search](#)

Eurovoc, thésaurus multilingue de l'Union européenne

droit civil

[Accueil](#) ▶ [DROIT](#) ▶ [droit civil](#) ▶ [droit civil](#)

EP droit commun

TG [droit civil](#)

droit civil

TS3 [abus de droit](#)

TS3 [abus de pouvoir](#)

TS3 [contrat](#) [+]

TS3 [droit des obligations](#) [+]

TS3 [responsabilité](#) [+]

TS3 [statut juridique](#) [+]

TA [code civil](#)

TA [droit privé](#)

TA [juridiction civile](#)

TA [procédure civile](#)

Bulgare [гражданско право](#)

Czech [občanské právo](#)

German [Bürgerliches Recht](#)

Greek [αστικό δίκαιο](#)

English [civil law](#)

Español [Derecho civil](#)

Italien [diritto civile](#)

Dutch [burgerlijk recht](#)

Polish [prawo cywilne](#)

Portugais [direito civil](#)

Swedish [civilrätt](#)

Date de création: 02-Jan-2011

Terme accepté: 02-Jan-2011

Eurovoc, the EU's multilingual thesaurus

civil law

[Home](#) ▶ [LAW](#) ▶ [civil law](#) ▶ [civil law](#)

UF ordinary law

UF statutory law

BT [civil law](#)

civil law

NT3 [abuse of power](#)

NT3 [contract](#) [+]

NT3 [law of obligations](#) [+]

NT3 [legal status](#) [+]

NT3 [liability](#) [+]

NT3 [misuse of a right](#)

RT [civil code](#)

RT [civil procedure](#)

RT [court of civil jurisdiction](#)

RT [private law](#)

Bulgare [гражданско право](#)

Czech [občanské právo](#)

German [Bürgerliches Recht](#)

Greek [αστικό δίκαιο](#)

Español [Derecho civil](#)

Français [droit civil](#)

Italien [diritto civile](#)

Dutch [burgerlijk recht](#)

Polish [prawo cywilne](#)

Portugais [direito civil](#)

Swedish [civilrätt](#)

Date of creation: 02-Jan-2011

Accepted term: 02-Jan-2011

AGROVOC Thesaurus

 Search[Hierarchical list](#)[Alphabetic list](#)[About...](#)[español](#) [english](#)[français](#)[português](#)[italiano](#)

Hierarchical list

- ▶ [ability](#)
- ▶ [action plans](#)
- ▶ [Additives](#)
- ▶ [Administration](#)
- ▶ [administrative structures](#)
- ▶ [Africa](#)
- ▶ [agencies](#)
- ▶ [agents](#)
- ▶ [Aggregate data](#)
- ▶ [agreements](#)
- ▶ [Agricultural structure](#)
- ▶ [Agriculture](#)
- ▶ [aid programmes](#)
- ▶ [Americas](#)
- ▶ [Amides](#)
- ▶ [Amphibia, Reptilia](#)
- ▶ [analysis](#)
- ▶ [Anatomy](#)
- ▶ [Ancestry](#)
- ▶ [Ancillary enterprises](#)
- ▶ [Animal housing](#)

Eurovoc, the EU's multilingual thesaurus

civil law

Home ▶ LAW ▶ civil law ▶ civil law

UF ordinary law

UF statutory law

BT civil law

civil law

NT3 abuse of power

NT3 contract [+]

NT3 law of obligations [+]

NT3 legal status [+]

NT3 liability [+]

NT3 misuse of a right

RT civil code

RT civil procedure

RT court of civil jurisdiction

RT private law

Bulgare гражданско право

Czech občanské právo

German Bürgerliches Recht

Greek αστικό δίκαιο

Español Derecho civil

Français droit civil

Italien diritto civile

Dutch burgerlijk recht

Polish prawo cywilne

Portugais direito civil

Swedish civilrätt

Date of creation: 02-Jan-2011

Accepted term: 02-Jan-2011

Uniform Resource Identifier (URI) (exemple)



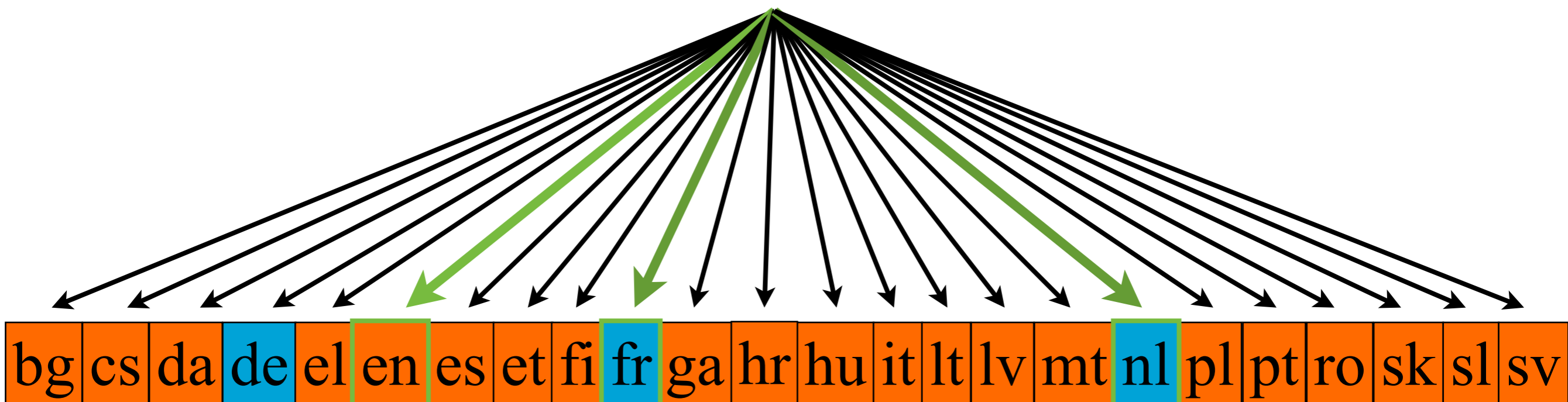
DROIT JUDICIAIRE	1	GERECHTELIJK RECHT
DROIT JUDICIAIRE - PRINCIPES GÉNÉRAUX	2	GERECHTELIJK RECHT- ALGEMENE BEGINSELEN
Principes (droit judiciaire - principes généraux)	3	Beginselen (gerechtelijk recht - algemene beginselen)
Généralités	4	Algemeen
Droit commun de la procédure	5	Gemeen procesrecht
Droit transitoire	6	Overgangsrecht
Déni de justice	7	Rechtswegering
Prononciation par voie de disposition générale et réglementaire	8	Uitspraak algemene regel
Lois interprétatives	9	Uitleggingswetten
Compétence	10	Bevoegdheid
Notions	11	Begrippen
Généralités	12	Algemeen
Demande	13	Vordering (eis)
Généralités	14	Algemeen
Demande	15	Eis
Demande incidente	16	Tusseneis
Demande reconventionnelle	17	Tegeneis
Demande en intervention	18	Tussenkoms
Demande nouvelle	19	Nieuwe eis
Demande additionnelle	20	Aanvullende eis
Jugement - arrêt	21	vonnis - arrest
Généralités	22	Algemeen

...

Politique étrangère et de sécurité commune	8381	Gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid
Énergie - Droit européen	8382	Energie - Europees recht
Protection civile - Droit européen	8383	Civiele bescherming - Europees recht



UTU



Additional claim

Demande additionnelle

Aanvullende eis

20



UTU

www.legivoc.eu/id=be:20/en:Additional_claim

www.legivoc.eu/id=be:20/fr:demande_additionnelle

www.legivoc.eu/id=be:20/nl:Aanvullende_eis

legivoc:be:20:20130701

l e g g i v o c

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK



Application Programming Interface (API)

«it will open the door to new ways of incorporating legal information and understanding into research, publishing, and productivity tools across multiple platforms.»

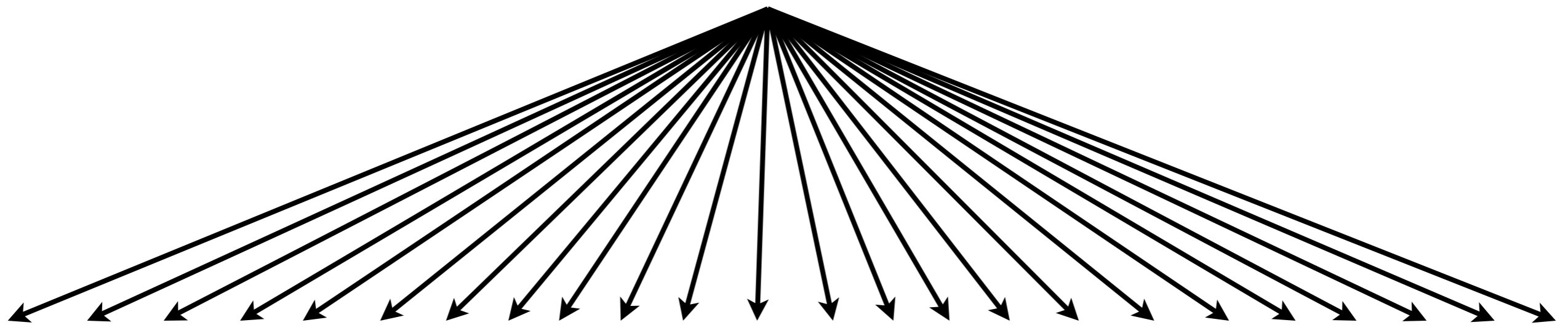
<http://developer.canlii.org>

leggi vivo c

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK



Application Programming Interface (API)



AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK

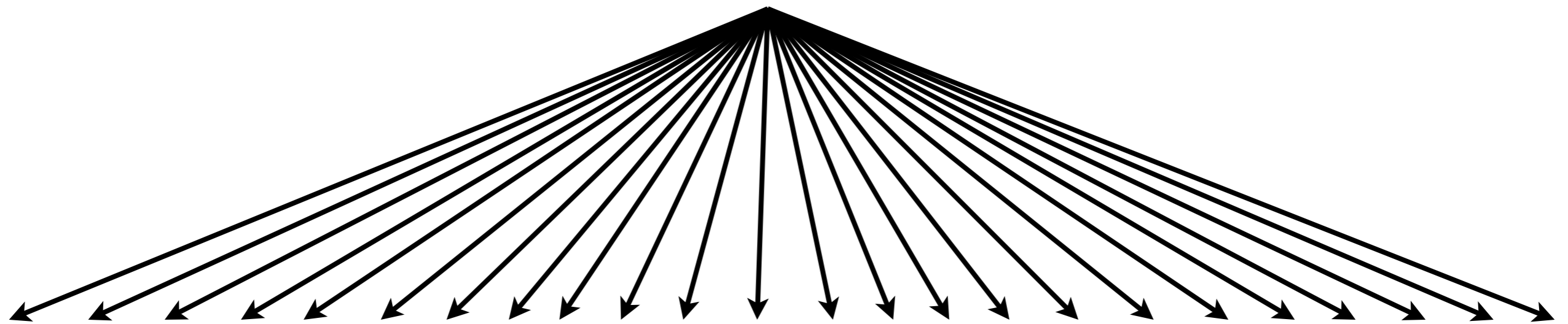


legivoo

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK



Application Programming Interface (API)



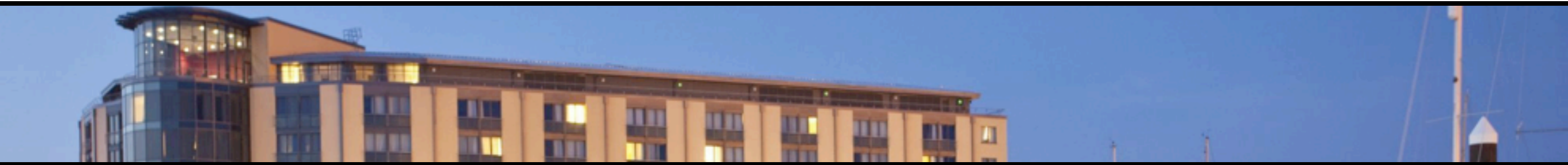
Babel*LEX* (C3PO)

legicoop

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK SCO



Network for Legislative Cooperation between
the Ministries of Justice of the European Union



l e g g i v o c

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK



Aligning national vocabularies (experimental)

Aligning national vocabularies (experimental)

H u m a n

Aligning national vocabularies (experimental)



Directorate General for Translation

Comparative multilingual legal vocabulary

Aligning national vocabularies (experimental)



Directorate General for Translation

Comparative multilingual legal vocabulary

31 jurilinguists

Aligning national vocabularies (experimental)



Directorate General for Translation

Comparative multilingual legal vocabulary

Employed full time

Aligning national vocabularies (experimental)



Directorate General for Translation

Comparative multilingual legal vocabulary

More than 10 years

Aligning national vocabularies (experimental)

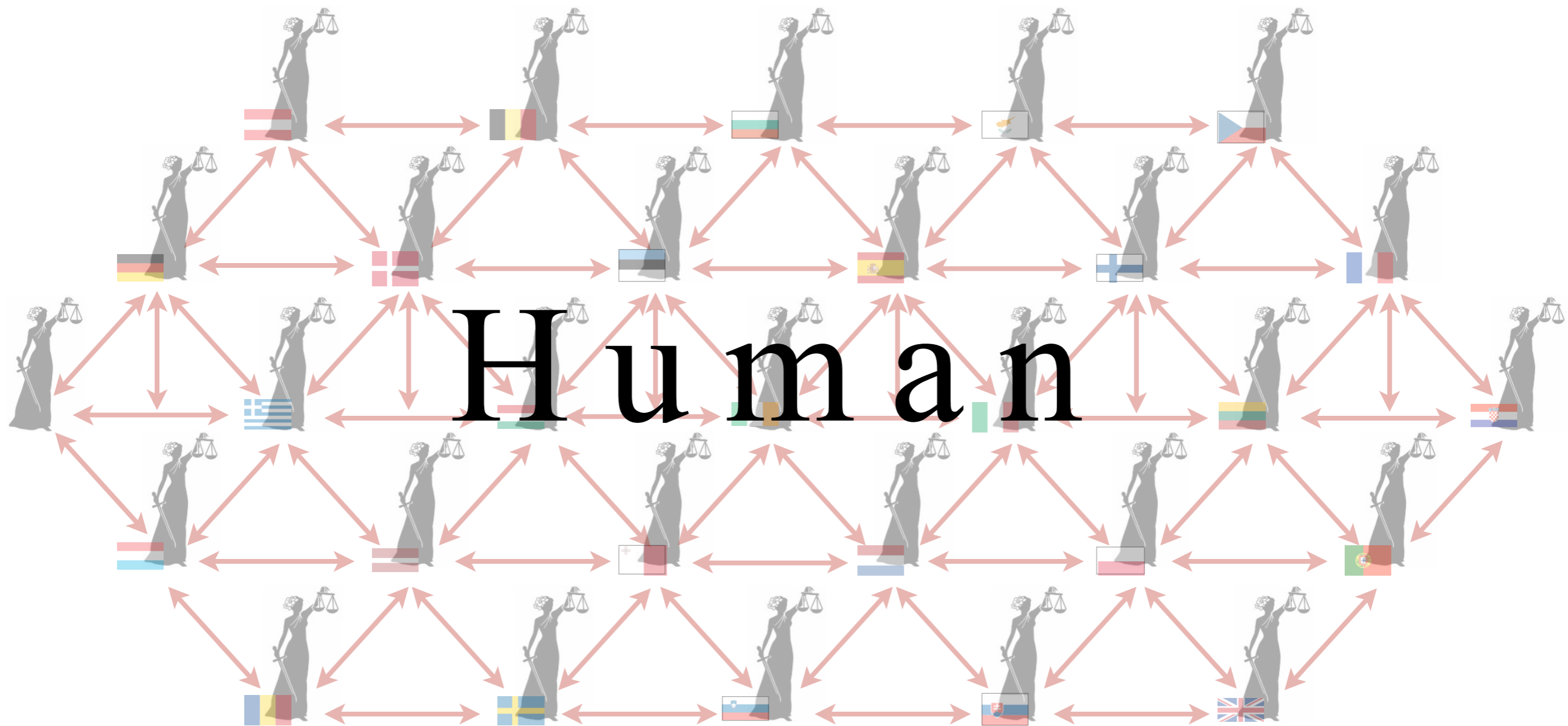


Directorate General for Translation

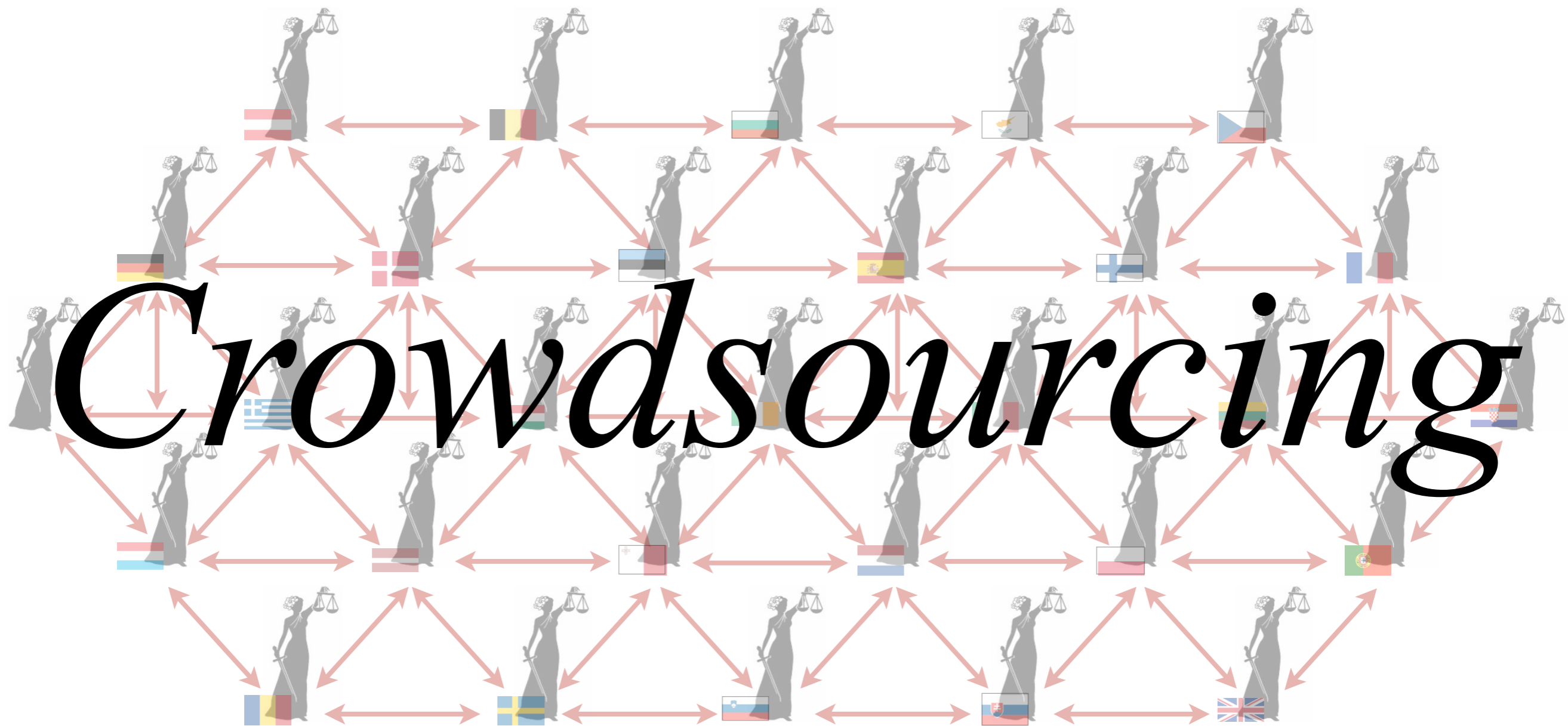
Comparative multilingual legal vocabulary



Aligning national vocabularies (experimental)



Aligning national vocabularies (experimental)

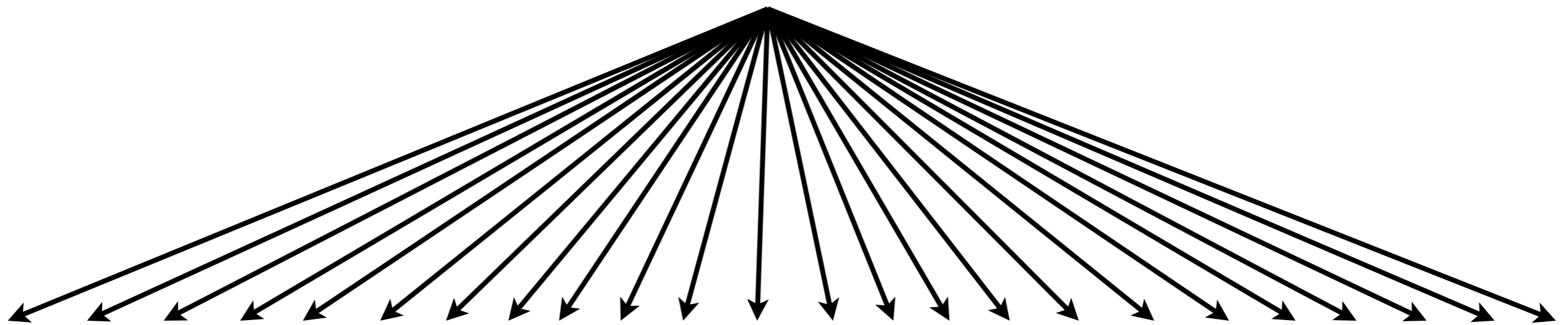


l e g g i v o c

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK



Application Programming Interface (API)



AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK





EUROJUST

The European Union's Judicial Cooperation Unit



**European Judicial Network (EJN)
Réseau Judiciaire Européen (RJE)**

@



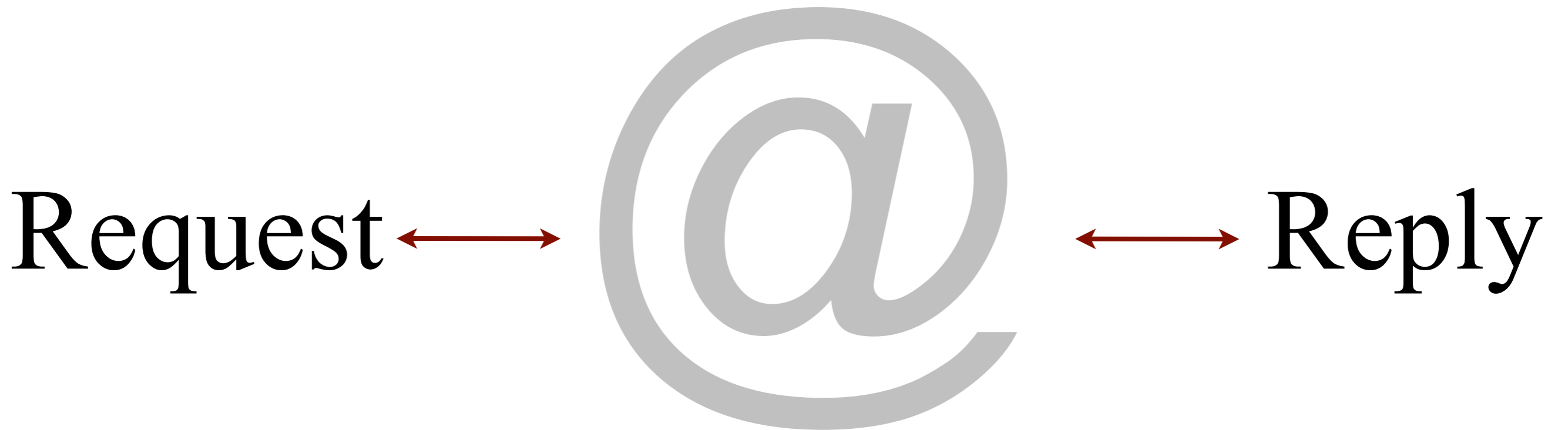
European Judicial Network
in civil and commercial matters

legicoop

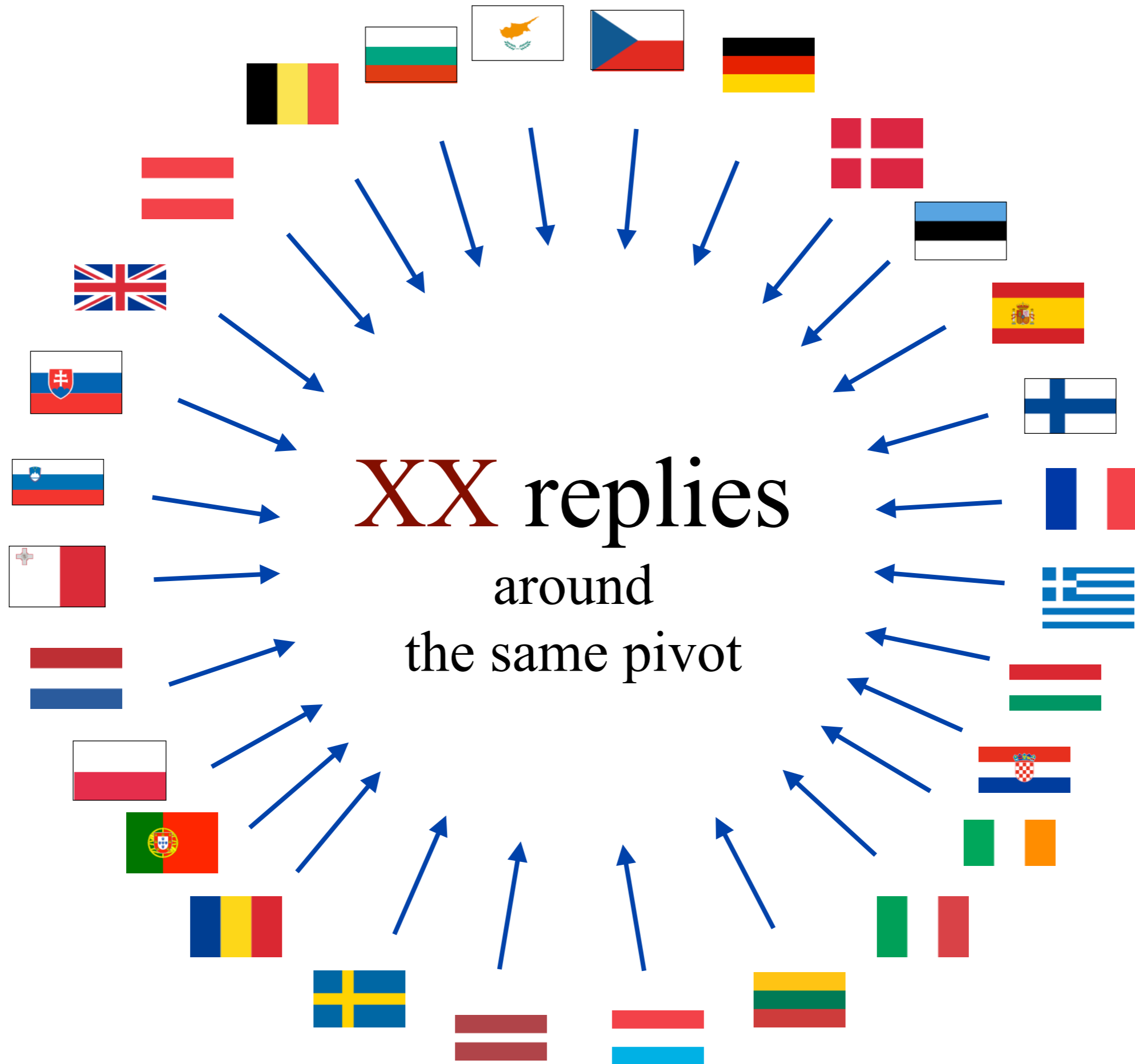
AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK SCO

**Network for Legislative Cooperation between
the Ministries of Justice of the European Union**

Aligning national vocabularies (experimental)







Onrechtmatige daad
Responsabilité (quasi) délictuelle

Αδίκημα

Deliktsrecht

Erstatningsret

Responsabilidad
extracontractual

responsabilité
délictuelle

Αδίκημα

Tort

Responsabilità
extracontrattuale

Ersättningsrätt

Tort law

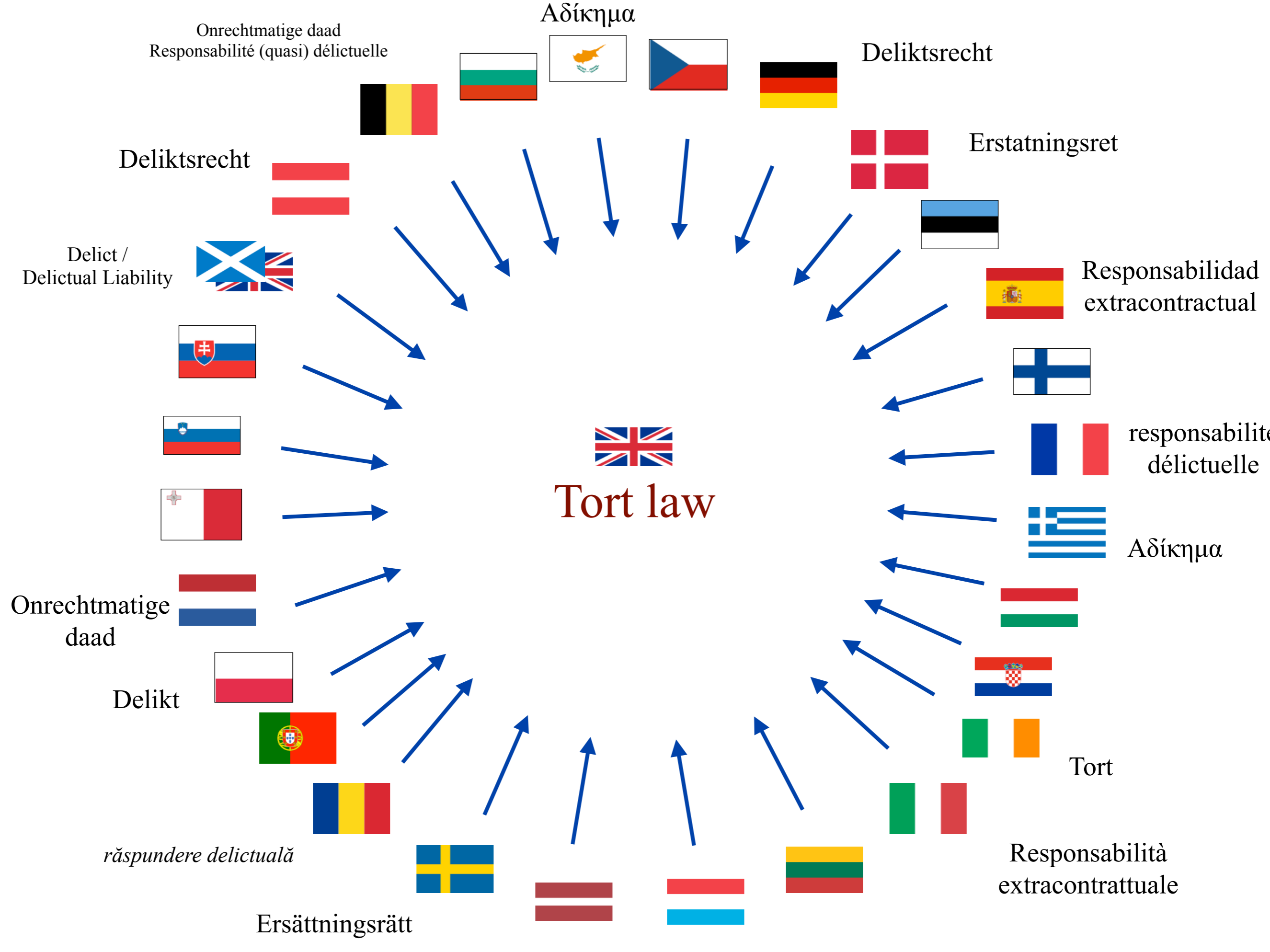
Delict /
Delictual Liability

Deliktsrecht

Onrechtmatige
daad

Delikt

răspundere delictuală



*“without any substantial
additional work”*



EUROJUST

The European Union's Judicial Cooperation Unit



European Judicial Network (EJN)
Réseau Judiciaire Européen (RJE)



l e g i v o c

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK




European Judicial Network
in civil and commercial matters

legicoop

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK SCO



Network for Legislative Cooperation between
the Ministries of Justice of the European Union

→ vocabularies used
→ vocabularies sended

□ website

Slovak request in english language

legicoop

[MY ACCOUNT](#) [LOG OUT](#)

There is currently 1 user online.

• [hjvibert](#)

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK SCO



Network for Legislative Cooperation between the Ministries of Justice of the European Union

LANGUAGES

- Български
- Čeština
- Dansk
- Nederlands
- English
- Eesti
- Suomi
- Français
- Deutsch
- Ελληνικά
- Magyar
- Gaeilge
- Italiano
- Latviešu
- Lietuvių
- Malti
- Polski
- Português
- Română

[Search](#) » [Site](#) » [judicial proceedings](#) » [Slovakia](#) » [Request](#)

Search

Search results



civil law, judicial proceedings
civil proceedings, contentious, non-contentious, adversary, non-adversary, remedy, appeal
Request - [sbursky](#) - July 27, 2012 - 13:19



judicial proceedings, legal system
collection of debts, enforcement of decision, court fee, costs of proceedings

FILTER BY COUNTRY:

(-) Slovakia

FILTER BY CATEGORIES:

judicial proceedings (6)
civil law (4)
criminal law (3)
legal system (2)
penalty (2)
international law (1)
law relating to prisons (1)
legal profession (1)

Title of the request

EuroVoc

l e g i v o c

2009 (1)

2010 (7)

2012 (4)

2013 (3)

FILTER BY CONTENT TYPE:

Slovak request in slovak language

legicoop

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK SCO



Sieť pre legislatívnu spoluprácu ministerstiev spravodlivosti Európskej únie

[MŮJ ÚČET](#) [ODHLÁSIŤ](#)

Aktuálne je online 1 používateľ.

• [hjvibert](#)

Hľadať

JAZYKY

- Български
- Čeština
- Dansk
- Nederlands
- English
- Eesti
- Suomi
- Français
- Deutsch
- Ελληνικά
- Magyar
- Gaeilge
- Italiano
- Latviešu
- Lietuvių
- Malti
- Polski
- Português
- Română

Hľadať » Site » judicial proceedings » Slovensko » Request

Hľadať

judicial proceedings

Hľadať

Výsledky vyhľadávania

občianske právo, právny proces
občianske súdne konanie, sporový, nesporový, sporový,
nesporový, opravný prostriedok, odvolanie
Request - [sbursky](#) - Pi, 07/27/2012 - 13:19

právny proces, súdny systém
vymáhanie pohľadávok, výkon rozhodnutia, súdny poplatok,
náklady konania
Request - [sbursky](#) - Št, 01/10/2013 - 13:02

FILTER BY KRAJINA:

(-) Slovensko

FILTER BY CATEGORIES:

právny proces (6)
občianske právo (4)
trestné právo (3)
súdny systém (2)
trestná sankcia (2)
medzinárodné právo (1)
medzinárodné verejné

Title of the request

 EuroVoc

l e g i v o c

FILTER BY DÁTUM ODOSLANIA:

2009 (1)
2010 (7)
2012 (4)
2013 (3)

*“without any substantial
additional work”*

BabelLex *(C3PO)*



BabelLex (C3PO)



Translators and Interpreters

Marketplace

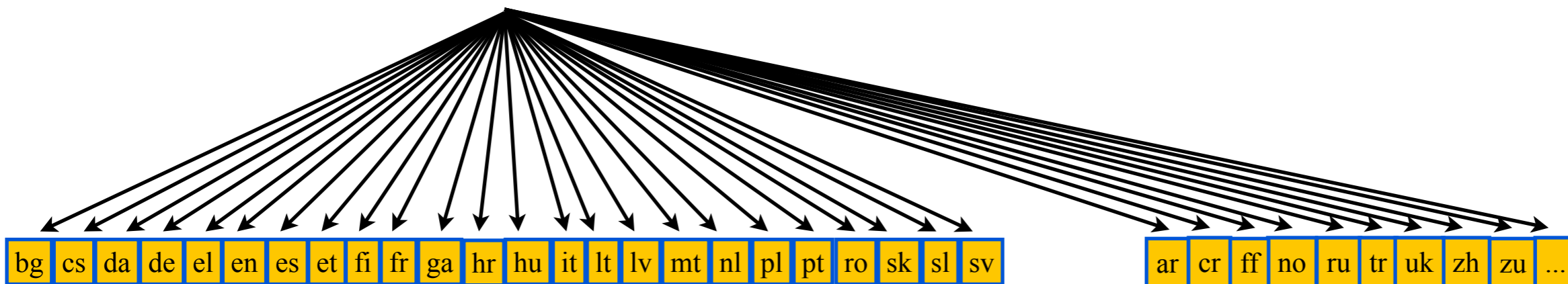
Translation library

BabelLex (C3PO)



Translation library

AT BE BG CY CZ DE DK EE ES FI FR GR HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK



Babel*Lex* (C3PO)



l e g i v o c



Translation library

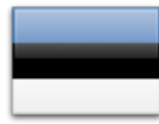
Babel*Lex* (C3PO)



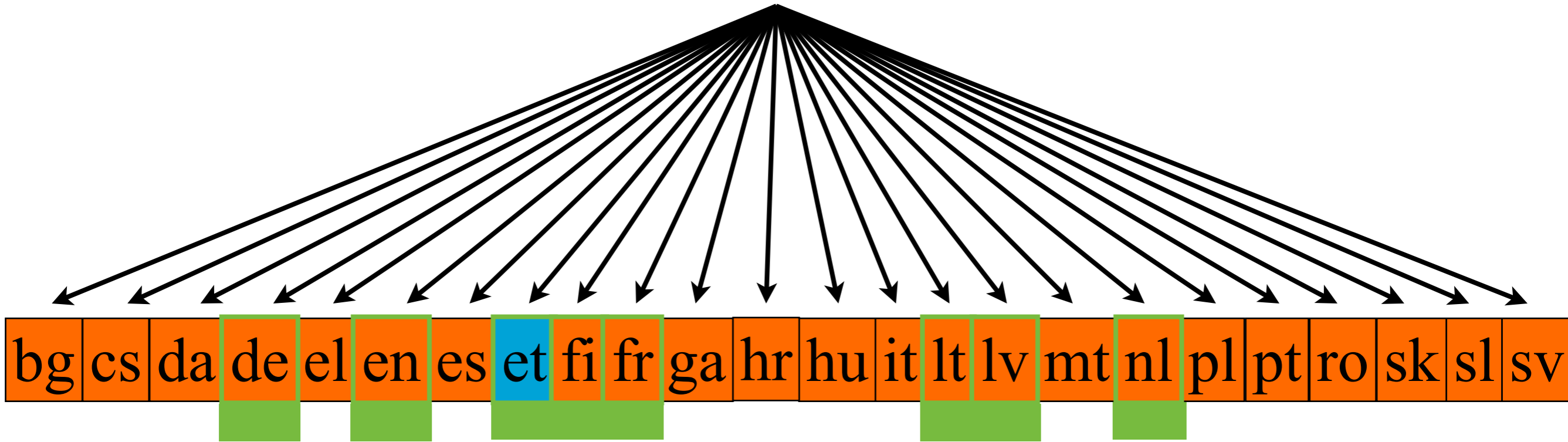
l e g i v o c



Translation library



EE

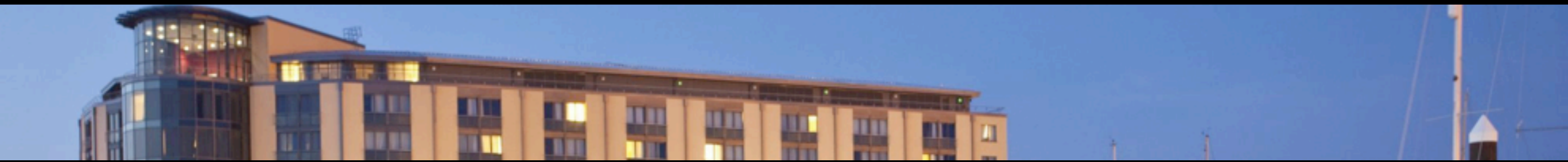


Official language (s)

Other language (s)

Available vocabularies





Kiitos teşekkürler Teşekkürler dankon Grazzi dziękuję Grazie
谢谢 Köszönöm Dziękujemy शुक्रिया ありがとう Tak
Paldies Благодаря Mulțumesc شاكراً
cám Obrigado Merci Gracias Tack
Aitäh Ευχαριστώ תודה
Danke Go raibh maith agat Thank you Gracias
Děkuji Hvala спасибо takk Ačiū
Bedankt

Hughes-Jehan Vibert

hughes-jehan.vibert@justice.gouv.fr

ITC Project manager
Comparative law department
Ministry of Justice
Department for European and International affairs
Secretariat-General
Ministry of Justice, France